

《在冰島旅行》

李秀蘋

普及灣大學二年中文學生

幾年前我跟我的家人去了冰島旅行。我沒去過美國以外的國家旅行，也不常離開華盛頓州。所以我到了冰島以後，我驚訝地發現冰島的人和景色跟美國的有很多相同也有很多不同的地方。因為是夏天，每一天除了有 22 個小時的陽光以外，天氣又晴又暖和。我記得那個夏天風景如畫，有時在那兒我覺得只有在電影上才能看到那麼好的景色。太美了！我覺得那個體驗不像真的。

我們適應了冰島的時間以後，就去參觀冰島的首都雷克雅未克。因為在冰島很多的地方不能住人，所以三分之一的冰島人口住在雷克雅未克。這樣雷克雅未克好像很熱鬧。除了有本地人以外，雷克雅未克也有很多的遊客。在那兒有很多的旅遊景點，其中有有名的博物館、有趣的小店和高級的飯館。在那兒參觀很好玩。我記得我爸爸買了一張山羊的照片，我覺得他跟那張照片一樣奇怪。

我伯伯是冰島人，他在那兒陪著我們一起旅行。第一個地方是 Stykkishólmur 市，是我奶奶的家鄉，Stykkishólmur 在冰島半島的西部。我們從雷克雅未克開到那兒差不多五個小時。開去的時候，我們開過了一條在海水下的隧道，我跟我的三歲的表姪女一樣興奮！我們到了 Stykkishólmur 以後，奶奶帶我們去一個墳地，是我們家的祖傳的墓穴，所以我覺得有一點兒

奇怪。家人都看墓誌銘時，可是我一個名字都不認識。我記得墳地的旁邊有一個牧場，就跟我哥哥走到山丘上看到冰島的馬在跑步。哥哥拍了好幾張馬的照片。

第二站是一個營地。營地在 Eyjafjallajökull 冰川的旁邊。我們跟我伯伯在冰川旅行。伯伯先開過三條很大的河去，他很緊張。我們停下以後，再走過兩條很長的河。然後得爬上山去旅行中心。在那兒我們能看到很遠的地方，景色很美。但是我和我的媽媽都覺得太冷了。伯伯還要開車回去營地，所以我們必須在路邊搭別人的車。有兩位可親的先生帶我們回去。我們坐在他們的車上時，他們開別的路，我們不知道在哪兒。他們從一條很大的河中間穿過。我現在知道那兒是 Thorsmork 湖，是冰川流失造成的。我們在那條河的旁邊停下來，能看到 Eyjafjallajökull。我記得那個時候天很黑河冰川看起來是紅色的。因為我哥哥拿了我的相機，所以我們不能拍那個景色。我們回到營地以後，媽媽要給那兩位先生錢。他們不要，可是媽媽一定他們收下。我爸爸，哥哥和伯伯回來以後，我們興奮地告訴他們我們看到的美景。我真希望我那時有相機。對了，Eyjafjallajökull 有一個很大的火山。去年那個火山爆發，真是很麻煩。

我們回去雷克雅未克以後，我們跟我在冰島家人輕鬆了幾天。我們玩得很開心，真不想離開。可是在機場必須告別的時候，我們都笑得很開心。下次伯伯和伯母來美國看我們的時，我知道一定會很好玩兒。

Icelandic Pronunciation

Reykjavik (Ray-key-vick) capital of Iceland

Stykkishólmur (sticky-sol-mur) a small town

Eyjafjallajökull (ay-uh-fyat-luh-yoe-kuutl-ul) small island glacier

離開 (líkāi) to leave	祖傳的 (zǔchuán) ancestral
驚訝 (jīngyà) amazed	墓穴 (mùxuè) tomb, grave
發現 (fāxiàn) to discover	墓誌銘 (mùzhì míng) epitaph
相同 (xiāngtóng) similarities	墓碑 (mùbēi) gravestone
陽光 (yángguāng) sunshine	牧場 (mùchǎng) pasture
如畫 (rúhuà) picturesque	山丘 (shānqiū) hill
體驗 (tǐyàn) to experience for oneself	營地 (yíngdì) camp
家鄉 (jiāxiāng) hometown	冰川 (bīngchuān) glacier
適應 (shìyìng) to adapt, to get used to sth	河 (hé) river
雷克雅未克 (léikèyǎwèikè) Reykjavik, Iceland's capital	緊張 (jǐnzhāng) nervous
首都 (shǒudū) capital city	長途 (chángtú) long distance
國際機場 (guójì jīchǎng) international airport	搭 (dā) to take (vehicle)
三分之一 (sānfēnzhīyī) one third	可親 (kěqīn) nice, amiable
人口 (rénkǒu) population	穿過 (chuānguò) to pass through
本地人 (běndìrén) local	湖 (hú) lake
旅遊景點 (lǚyóujǐngdiǎn) tourist attraction	流失 (liúshī) drainage, run off
有名 (yǒumíng) famous	造成 (zàochéng) to bring about
博物館 (bówùguǎn) museum	看起來 appear to be
高級 (gāojí) high-grade	相機 (xiàngjī) camera
趣 (qù) interesting	收 (shōu) to accept, to receive
山羊 (shānyáng) goat	那時 (nàshí) then, in those times
伯伯 (bóbo) uncle, father's elder brother	火山 (huǒshān) volcano
陪 (péi) to accompany	爆發 (bàofā) erupt
半島 (bàndǎo) peninsula	告別 (gàobié) to bid farewell
表姪女 (zhínǚ) niece/second cousin	輕鬆 (qīngsōng) relax
興奮 (xīngfèn) excited	開心 (kāixīn) to feel happy, to have a great time
墳地 (féndì) cemetery	伯母 (bómǔ) wife of father's elder brother

“Traveling in Iceland”

A few years ago, my family and I went traveling in Iceland. I had never traveled outside of the United States, and rarely had I left Washington State. So after we had arrived in Iceland, I was amazed to discover the similarities and differences in Iceland and America’s people and scenery. Because it was summer, every day had 22 hours of daylight and the weather was both sunny and warm. I remember that the scenery was picturesque, I felt as if it could only be seen in movies. It was too beautiful! I feel that the experience seems unreal.

After we grew accustomed to the difference in Iceland’s time, we visited Iceland’s capital Reykjavik. As most of the places on Iceland are uninhabitable, one third of Iceland’s population lives in Reykjavik. Thus, Reykjavik appears to be very lively. Besides the locals, Reykjavik also has a lot of tourists. The city has a lot of tourists attractions, including famous museums, interesting little shops, and high-class restaurants. Traveling there was really fun. I remember that my dad bought a picture of a goat, I felt that he and the picture were equally strange.

My uncle is Icelandic; he accompanied us while we traveled. Our first stop was Stykkishólmur. This city is my grandmother’s hometown. Stykkishólmur is on Iceland’s western peninsula. Driving from Reykjavik to there took about five hours. While driving, we drove through an tunnel under the ocean, me and my second cousin were equally excited! After we arrived at Stykkishólmur, my grandmother took us to a cemetery, it was our family’s ancestral graveyard. So I felt a little strange. While my family looked at the epitaphs, I couldn’t recognize a single name. I remember there was a horse pasture at the side of the cemetery. My brother and I looked down from the hilltop as the Icelandic ponies ran. My older brother walked over and took a few pictures of the horses.

The next stop was a campsite. The campsite was next to the Eyjafjallajökull glacier. We traveled up there with my uncle. My uncle first had to drive through three big rivers and he was very nervous. After we parked, we had to walk across two very long rivers. Finally, we had to hike up to the travel center. When there, we could see a great distance, the scenery was very pretty. However, my mother and I both felt it was too cold. My uncle didn’t want to drive back to the camp, so we had to hitchhike. Two nice men took us back. While we were riding in the car, they took a different route and we didn’t know where we were. They drove through a huge river. I now know that was Thorsmork lake, and it was made from glacial runoff. We stopped by the side of the river while we were there and we could see Eyjafjallajökull. I remember that at the time the sky was black and the glacier appeared to be red. Because my brother had the camera, I couldn’t take a photo of the scenery. After we returned to the campsite, my mother wanted to give those men some money. They did not want it, but my mother certainly wanted them to accept it. After my brother, uncle, and father arrived, we told them about what we had seen. I really wish I had the camera at that time. By the way, Eyjafjallajökull has a large volcano on it. Last near it was very troublesome.

After we returned to Reykjavik, we relaxed with family for a few days. We had a great time and often laughed, it was great fun. We didn't want to leave. However, when we had to bid farewell at the airport, we were all happy and smiling. Next time when my uncle and aunt would come to America, we knew we would have great fun.